

# KI-gestützte Gesundheitskommunikation in Einfacher Sprache



## Ergebnisse

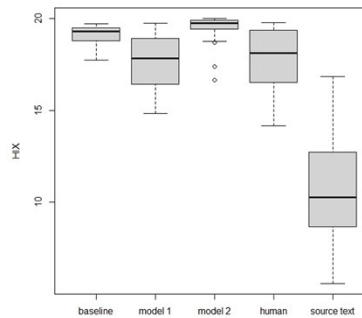
### Lesbarkeit:

Maximum: HIX von 20

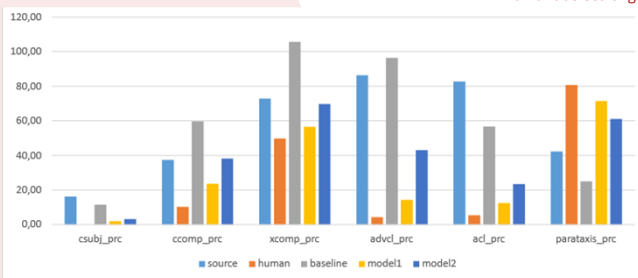
Einfache Sprache: HIX von  $\geq 16$

1. Modell 2: 19,5
2. Baseline-Modell: 19,15
3. Modell 1: 17,71
4. Humanübersetzung: 17,74
5. Standardtext: 10,46

(hier angegeben: Median)



HIX-Werte in maschinellen Übersetzungen, Humanübersetzungen und Standardtexten



Satzgefüge in Standardtexten, Humanübersetzungen und maschinellen Übersetzungen, Häufigkeiten normalisiert auf 10.000

### Satzkomplexität:

Modell 2 zeigt insgesamt komplexere Sätze als Modell 1.

### Korrektheit wurde für die maschinelle Übersetzung analysiert:

- Fehler bei Gleichklang:
  - „dass“ vs. „das“ oder „isst“ vs. „ist“
  - „Dann 7 Sie den Saft durch ein Tuch oder einen Kaffeefilter.“ (Modell 2)
- Fehlerhafte Erklärungen:
  - „Die Zeit, in der man krank ist, nennt man Inkubationszeit.“ (Baseline)
  - „Eine Insekten-Stich ist eine allergische Reaktion auf einen Insekten-Stich.“ (Modell 1)
- Fehlerhafte Handlungsanweisungen:
  - „Und Sie sollten alles tun, was Ihren Gelenken schadet.“ (Modell 1)

## Korpus

- 30 Texte von apotheken-umschau.de
- **3 Subkorpora:**
  - Standardsprache
  - Humanübersetzung
  - Maschinelle Übersetzung

<sup>1</sup>Schaeffer Doris, Hurrelmann Klaus, Bauer Ulrich, Kolpatzik Kai (Hrsg.) (2018): *Nationaler Aktionsplan Gesundheitskompetenz: Die Gesundheitskompetenz in Deutschland stärken*. KomPart, Berlin.

Ergebnisse und Beispiele aus: Deilen, Silvana et al. (2024): „Evaluation of intralingual machine translation for health communication.“ In: Song, et al. (Hrsg.): *Proceedings of the 25th Annual Conference of the European Association for Machine Translation: Volume 1 (EAMT)*, 467–477.